
YEN NOH

Soybean-sprout Invitation to: "Acting Together" with SAKIKO YAMAOKA

イェン・ノー | 『共に行動すること』へのもやし招待、山岡さ希子とともに

12/10 Sat. 17:00 - 19:00

"What is work? What is this curious unity which we designate as work? Of what elements is it composed? Is it not what an author has written?"

「作品とは何か？ 私たちが作品と呼ぶこの興味深い結合体は何か？ 何がそれを構成しているのか？ それは作者によって書かれたものではないのか？」

As a tribute performance to the exhibition "Acting Together" at Asakusa, I have sent a "Soybean- sprout invitation" to artist Sakiko Yamaoka, proposing acting together to her. As a tribute performance to the exhibition "Acting Together" at Asakusa, I have sent a "Soybean- sprout invitation" to artist Sakiko Yamaoka, proposing acting together to her. This invitation is re-translated into the "Soybean-sprout invitation" to the public: The gesture of inviting itself becomes an event, connecting myself, Sakiko and the audience - whether they come to the space or not, whether they receive the invitation personally or through a network - as a curious gathering. Yet, it does not have a goal to build any human relations. Instead, I am interested in claiming the authorship, action of togetherness in art or the definitions of art, finally the temporality, as it provides an opportunity to blur time and space - important elements to define the 'curious unity' as an art work. This binary invitation confronts the temporality which implies an act of a tribute already. We—Sakiko and I - agreed mutually to look for such a thing like a soybean sprout—so simple and banal, thus, interesting—in order to end up touching down on it by "Acting Together".

本展へのトリビュート・パフォーマンスとして、私はアーティストの山岡さ希子さんに「もやし招待状」を送り、共に行動することを提案しました。この招待状はまた、公共に差し出され再翻訳されていきます。人々を招き入れるジェスチャーが、（個人的、またはネットワークを介して広がり、実際にこの場にいらっしゃるかどうにかかわらず）さ希子と私とオーディエンスというある好奇心に引き寄せられた集団を生み、出来事を構成するのです。とはいえ、私の目的は人間関係を築くということではありません。そうではなく、アートにおいて共に行為すること、アートの定義と一時性について、そしてこの行為における作家性のありかを主張することなのです。なぜならこのバイナリーな招待状は、ある「興味深い結合体」であるアート作品を構成する重要な要素、時間と空間の境界をあいまいにする機会となるからです。これが過去への贈り物（トリビュート）であることが含意しているように、それは作品の一時性に挑戦するものなのです。さ希子と私は、もやしのような、ちっぽけでありふれていて、そして興味深いものを探し、「共に行動すること」によってそれを見出すことに同意したのです。

1-6-16 Nishi-Asakusa Taito Tokyo 111-0035 | [+81 50 5532 3237](tel:+815055323237) | www.asakusa-o.com

Asakusa is a 40-square-meter exhibition venue for contemporary art programmes committed to advancing curatorial collaborations and practices.